

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Галунин Сергей Александрович  
Должность: Директор департамента образования  
Дата подписания: 02.06.2021 15:00:35  
Уникальный программный ключ:  
1cb4f9edcd6d31e931c556ddefa3b376a443365a5419cb3e3965cc68edc8898b



**СПбГЭТУ «ЛЭТИ»**  
ПЕРВЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ

УНИВЕРСИТЕТ НАУКИ РОССИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Санкт-Петербургский государственный Электротехнический университет  
«ЛЭТИ» им. В.И.Ульянова (Ленина)»  
(СПбГЭТУ «ЛЭТИ»)

УТВЕРЖДАЮ  
Директор департамента образования  
С.А. Галунин  
«ЭЛ» 02.06.2020 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»

для подготовки магистров

по направлению

45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»

по программе

«Перевод и межкультурное взаимодействие»

Санкт-Петербург

2020

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

Разработчик

доцент



к.ф.н. Е.С.

Тихонова

Второй разработчик

старший преподаватель



Е.Г. Якубенко

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИНЯЗ  
31.08.2020, протокол № 13

Заведующий кафедрой ИНЯЗ

д.ф.н., доцент



А.А. Шумков

Рабочая программа рассмотрена и одобрена учебно-методической комиссией  
ГФ, 31.08.2020, протокол № 2

Председатель УМК ГФ

доцент, к.филос.н., доцент



Л.А. Пафомова

**Согласовано:**

Начальник ОМОЛА



О.В. Загороднюк

## 1 СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Обеспечивающий факультет	ГФ
Обеспечивающая кафедра	ИНЯЗ
Общая трудоемкость (ЗЕТ)	6
Курс	1
Семестр	1, 2
<b>Виды занятий</b>	
Практические занятия (академ. часов)	102
Иная контактная работа (академ. часов)	2
Все контактные часы (академ. часов)	104
Самостоятельная работа, включая часы на контроль (академ. часов)	112
Всего (академ. часов)	216
<b>Вид промежуточной аттестации</b>	
Дифф. зачет (курс)	1
Дифф. зачет (курс)	1

## **2 АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **«ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)»**

В основе курса лежит принцип целенаправленного развития и совершенствования навыков и закрепления умений всех видов речевой деятельности при максимальном расширении тематики устного общения, чтения и письменной речи. Курс обеспечивает систематическую подготовку по основным видам речевой деятельности (говорение, слушание, чтение, письмо) для достижения обучающимися продвинутого и профессионального уровня знания языка. Основные задачи курса: расширение словарного запаса, развитие умения вести аргументированную дискуссию, ориентироваться в разговорных типовых ситуациях, реалиях жизни в немецкоговорящих странах, совершенствование навыков композиции письменных текстов, навыков анализа текста.

### **SUBJECT SUMMARY**

### **«INTERCULTURAL COMMUNICATION PRACTICE (THE GERMAN LANGUAGE)»**

The course is intended for purposeful developing, improving and performing the language skills required for successful communication. It is designed for students from upper-intermediate to advance and proficiency levels. The language work in the course is developed through a wide variety of the theme-based material for speaking activities, reading and writing. The course provides systematic preparation in all four language skills – listening, speaking, reading and writing. The main aims of the course are: to improve the students' command of vocabulary, specialist terms and idiomatic language; to improve reading skills and give practice in the comprehension and analysis of a wide range of texts; to provide students with an opportunity to practice their spoken German, and to encourage them to analyze and discuss ideas by presenting them with intellectually-challenging material; to improve the skills needed for other language activities.

## **3 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **3.1 Цели и задачи дисциплины**

1. Изучение общих особенностей культуры в немецкоязычных странах, приобретение и совершенствование знаний об основных закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, умение использовать их в устной и письменной формах речи.
2. Освоение и развитие навыков межкультурной коммуникации в различных сферах деятельности, умения формулировать свое мнение, вести дискуссию.
3. Формирование коммуникативной компетенции магистрантов, умение использовать знания иностранного языка в межличностном общении и профессиональной деятельности.

### **3.2 Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина изучается на основе знаний, полученных при освоении программы бакалавриата или специалитета.

и обеспечивает изучение последующих дисциплин:

1. «Практика профессионально-ориентированного перевода (немецкий язык)»
2. «Технологии общения в профессиональной сфере»

### 3.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен достичь следующие результаты обучения по дисциплине:

<b>Код компетенции/ индикатора компетенции</b>	<b>Наименование компетенции/индикатора компетенции</b>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия
<i>УК-5.1</i>	<i>Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей</i>
ПК-4	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов
<i>ПК-4.1</i>	<i>Осуществляет межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в зависимости от межкультурного контекста</i>

## 4 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 4.1 Содержание разделов дисциплины

#### 4.1.1 Наименование тем и часы на все виды нагрузки

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Пр, ач	ИКР, ач	СР, ач
1	Введение	2		
2	Тема 1. Разговорная практика	22		24
3	Тема 2. Аудирование	18		22
4	Тема 3. Письменная практика	32		36
5	Тема 4. Аналитическое чтение	26	0	30
6	Заключение	2	2	
	Итого, ач	102	2	112
	Из них ач на контроль	0	0	0
	Общая трудоемкость освоения, ач/зе	216/6		

#### 4.1.2 Содержание

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
1	Введение	Ознакомление магистрантов с целью и задачами курса, ориентированного на целенаправленное развитие и совершенствование навыков, а также закрепление умений всех видов речевой деятельности при максимальном расширении тематики устного общения, чтения и письма. Программа предполагает применение комплексного подхода к изучению немецкого языка, углубление полученных ранее знаний по различным аспектам: аудирование, разговорная практика, письменная практика, чтение.
2	Тема 1. Разговорная практика	Расширение словарного запаса за счет активного использования лексических парадигм, увеличение объема, связности, логичности и выразительности монологического высказывания, развитие умения вести аргументированную дискуссию. Данные задачи реализуются посредством выполнения следующих видов работ: -подготовленное/неподготовленное высказывание; -диалогическое/монологическое высказывание; -дискуссия; -ролевая игра; -презентация.

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
3	Тема 2. Аудирование	Развитие навыков, способствующих пониманию речи носителя языка в условиях коммуникации, навыков передачи содержания прослушанного, способности ориентироваться в разговорных типовых ситуациях, реалиях жизни в немецкоговорящих странах.
4	Тема 3. Письменная практика	<p>Совершенствование орфографических навыков, навыков композиции письменных текстов, адекватного использования грамматических моделей; развитие идиоматичности письменной речи осуществляется в следующих видах работ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сочинения, эссе, аннотация/реферирование статьи</li> <li>• деловая переписка (заявление, резюме, приглашение, рекламация и т.д.).</li> </ul>
5	Тема 4. Аналитическое чтение	<p>Аналитическое чтение направлено на совершенствование навыков чтения, понимания прочитанного оригинального текста, умение вести беседу по содержанию читаемого произведения, на формирование навыков многоаспектного анализа текста, тематически связанного с языковым материалом. В процессе освоения данного аспекта корректируются грамматические недостатки, формируется языковая и стилистическая компетенция, пополняются и систематизируются культурологические и лексические знания немецкого языка.</p> <p>В данном аспекте выполняются задания, направленные на следующие виды работы с текстом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-определение прагматической характеристики и структуры текста,</li> <li>-выделение основной и дополнительной информации,</li> <li>-анализ способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации,</li> <li>-лексико-синтаксический, грамматический и стилистический анализ текста.</li> </ul>
6	Заключение	Анализ и систематизация полученных знаний и навыков межкультурной коммуникации в ее языковой и деятельностной формах, с учетом стереотипов мышления, поведения и многообразия факторов, действующих в коммуникативной системе. Анализ и самоанализ уровня компетенций, необходимых для успешного межкультурного общения, а также для ведения научной деятельности в области языкознания.

## 4.2 Перечень лабораторных работ

Лабораторные работы не предусмотрены.



### 4.3 Перечень практических занятий

Наименование практических занятий	Количество ауд. часов
1. Межличностные отношения	8
2. Профессия, работа, карьера	8
3. Система образования Германии	6
4. Студенческая жизнь	8
5. Путешествия	6
6. Жизнь и учеба за границей	8
7. Социальные проблемы, глобализация	6
8. Межкультурные особенности деловых отношений	6
9. Конфликты и способы их решения	8
10. Структура немецкой компании	6
11. Мотивация, карьерный рост	6
12. В поисках работы (резюме, автобиография)	6
13. Интервьюирование при приеме на работу	6
14. СМИ в современном мире	6
15. Мои научные интересы	8
Итого	102

### 4.4 Курсовое проектирование

Курсовая работа (проект) не предусмотрены.

### 4.5 Реферат

Реферат не предусмотрен.

### 4.6 Индивидуальное домашнее задание

Индивидуальное домашнее задание не предусмотрено.

### 4.7 Доклад

Доклад не предусмотрен.

### 4.8 Кейс

Кейс не предусмотрен.

#### 4.9 Организация и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Изучение дисциплины сопровождается самостоятельной работой обучающихся с рекомендованными преподавателем литературными источниками и информационными ресурсами сети Интернет.

В течение семестра обучающиеся регулярно и своевременно выполняют устные и письменные домашние задания, предусмотренные учебным комплексом (учебник + рабочая тетрадь), самостоятельно выполняют задания по грамматике (дополнительный практикум), индивидуально работают с доступными информационными и образовательными ресурсами, имеющимися в библиотеке и в открытом доступе в сети Интернет.

Текущая СРС	Примерная трудоемкость, ач
Работа с лекционным материалом, с учебной литературой	16
Опережающая самостоятельная работа (изучение нового материала до его изложения на занятиях)	16
Самостоятельное изучение разделов дисциплины	16
Выполнение домашних заданий, домашних контрольных работ	16
Подготовка к лабораторным работам, к практическим и семинарским занятиям	16
Подготовка к контрольным работам, коллоквиумам	16
Выполнение расчетно-графических работ	0
Выполнение курсового проекта или курсовой работы	0
Поиск, изучение и презентация информации по заданной проблеме, анализ научных публикаций по заданной теме	0
Работа над междисциплинарным проектом	0
Анализ данных по заданной теме, выполнение расчетов, составление схем и моделей, на основе собранных данных	0
Подготовка к зачету, дифференцированному зачету, экзамену	16
<b>ИТОГО СРС</b>	<b>112</b>

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

№ п/п	Название, библиографическое описание	К-во экз. в библи.
Основная литература		
1	Tangram 2. Deutsch als Fremdsprache [Текст] : Kursbuch / R.-M. Dallapiazza, E. van Jan, B. Bluggel, A. Schumann , 2002. -VIII, 208 p.	42
2	Рейманн, Моника. Основной курс грамматики [Текст] : Grundstufen-Grammatik : Russische Version : немецкий язык как иностранный : объяснения и упражнения / пер. Лясковской Е., 2004. -239 p.	21
3	Быстрова, Людмила Николаевна. Современная немецкая проза [Текст] : пособие по устной и письменной практике / Л.Н. Быстрова, 2005. -320 с	29
Дополнительная литература		
1	Агаркова, Екатерина Васильевна. Три прогулки по Санкт-Петербургу [Текст] : Учеб. пособие / Е.В.Агаркова, 2003. -68 с.	4

### 5.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых при освоении дисциплины

№ п/п	Электронный адрес
1	<a href="http://www.goethe.de/lrn/pro/str/index.html">http://www.goethe.de/lrn/pro/str/index.html</a>
2	<a href="http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/mse/deindex.htm">http://www.goethe.de/lrn/prj/wnd/deu/mse/deindex.htm</a>
3	<a href="https://www.goethe.de/de/spr/ueb/dlb/mod.html">https://www.goethe.de/de/spr/ueb/dlb/mod.html</a>
4	<a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068">http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068</a>
5	<a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/stadtbilder/s-31499">http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/stadtbilder/s-31499</a>
6	<a href="http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-bandtagebuch-die-serie/s-32660">http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/das-bandtagebuch-die-serie/s-32660</a>

### 5.3 Адрес сайта курса

Адрес сайта курса: <https://vec.etu.ru/moodle/course/view.php?id=5869>

## 6 Критерии оценивания и оценочные материалы

### 6.1 Критерии оценивания

Для дисциплины «Практика межкультурного общения (немецкий язык)» формой промежуточной аттестации является зачет с оценкой.

#### Зачет с оценкой

Оценка	Описание
Неудовлетворительно	Обучающийся обнаруживает недостаточное освоение порогового уровня сформированности компетенций. Содержание курса не освоено, практические навыки и умения не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над курсом не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.
Удовлетворительно	Обучающийся обнаруживает пороговый уровень сформированности компетенций. Содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, практические навыки и умения работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки.
Хорошо	Обучающийся обнаруживает повышенный уровень сформированности компетенций. Содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки и умения сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
Отлично	Обучающийся обнаруживает высокий уровень сформированности компетенций. Содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки и умения сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено как ”отлично”.

## **Особенности допуска**

При невыполнении контрольных работ, установленных рабочей программой, или при получении оценки ”неудовлетворительно”, а также при пропуске более 80% занятий обучающиеся не допускаются к дифференцированному зачету по данной дисциплине.

Дифференцированный зачёт проводится в устной форме.

## **6.2 Оценочные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **Образцы задач (заданий) для контрольных (проверочных) работ**

Контрольная работа №1. Аудирование: прослушивание аудио-материалов с последующим письменными ответами на вопросы.

Контрольная работа №2. Тест: выбрать правильный вариант для заполнения пропуска.

### **Вопросы к дифференцированному зачёту**

#### **Первый семестр**

1. Передача общего содержания журнальной статьи и обсуждение с экзаменатором основных положений статьи.

2. Устно-речевое высказывание монологического характера: подготовленное сообщение в рамках пройденной тематики.

*Примеры тем для устного высказывания:*

1. Работа в нашей жизни.
2. Система образования в Германии.
3. Социальные проблемы современного общества.

#### **Второй семестр**

1. Написание мотивационного/информативного письма, резюме по правилам немецкого делопроизводства.

2. Устно-речевое высказывание диалогического характера: беседа с преподавателем на одну из пройденных тем (неподготовленная речь).

*Примеры тем для устного высказывания:*

1. Межкультурные особенности деловых отношений.
2. Конфликты и способы их решения.
3. Мои научные интересы.

Весь комплект контрольно-измерительных материалов для проверки сформированности компетенции (индикатора компетенции) размещен в закрытой части по адресу, указанному в п. 5.3

### 6.3 График текущего контроля успеваемости

Неделя	Темы занятий	Вид контроля
1	Тема 2. Аудирование	
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		Контрольная работа
9	Тема 3. Письменная практика	
10		
11		
12		
13		
14		
15		Контрольная работа
17	Тема 3. Письменная практика	
18		
19		
20		
21		
22		
23		
24		Контрольная работа
26	Тема 4. Аналитическое чтение	
27		
28		
29		
30		
31		Контрольная работа

### 6.4 Методика текущего контроля

Текущий контроль включает в себя:

- контроль посещаемости (не менее 80% занятий)
- выполнение 4 контрольных работ (по две работы в семестр, на 8 и 15 неделях). Обучающимся предлагается выполнить ряд письменных и устных заданий. Каждое задание оценивается по четырехбалльной шкале по следующим

критериям:

- «отлично» - выполнение 85-100% заданий,
- «хорошо» - выполнение 70-84% заданий,
- «удовлетворительно» - выполнение 51-69% заданий,
- «неудовлетворительно» - выполнение менее 50 % заданий.

Совокупность оценок, полученных обучающимся в результате контрольных мероприятий, учитывается преподавателем при проведении промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачета. При этом оценка по результатам текущего контроля составляет 40% от общей итоговой оценки, оценка, полученная на зачете - 60%.



## 7 Описание информационных технологий и материально-технической базы

Тип занятий	Тип помещения	Требования к помещению	Требования к программному обеспечению
Практические занятия	Аудитория	Количество посадочных мест – в соответствии с контингентом, рабочее место преподавателя. Меловая или маркерная доска, видеоплеер, ноутбук, проектор и экран.	1) Windows XP и выше; 2) Microsoft Office 2007 и выше.
Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы	Оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.	1) Windows XP и выше; 2) Microsoft Office 2007 и выше

## **8 Адаптация рабочей программы для лиц с ОВЗ**

Адаптированная программа разрабатывается при наличии заявления со стороны обучающегося (родителей, законных представителей) и медицинских показаний (рекомендациями психолого-медико-педагогической комиссии). Для инвалидов адаптированная образовательная программа разрабатывается в соответствии с индивидуальной программой реабилитации.

## ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

<b>№ п/п</b>	<b>Дата</b>	<b>Изменение</b>	<b>Дата и номер протокола заседания УМК</b>	<b>Автор</b>	<b>Начальник ОМОЛА</b>